

ACUERDO
EN FORMA DE CANJE DE NOTAS
ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA UNIÓN EUROPEA,
POR EL QUE SE MODIFICA EL ACUERDO EN FORMA DE CANJE DE NOTAS
ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA UNIÓN EUROPEA,
EN VIRTUD DEL ARTÍCULO XXVIII DEL ACUERDO GENERAL
SOBRE ARANCELES ADUANEROS Y COMERCIO (GATT) DE 1994,
EN RELACIÓN CON LA MODIFICACIÓN DE LAS CONCESIONES
EN TODOS LOS CONTINGENTES ARANCELARIOS
DE LA LISTA CLXXV DE LA UNIÓN EUROPEA
COMO CONSECUENCIA DE LA RETIRADA DEL REINO UNIDO
DE LA UNIÓN EUROPEA

СПОРАЗУМЕНИЕ
ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ
И РЕПУБЛИКА АРЖЕНТИНА
ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И РЕПУБЛИКА АРЖЕНТИНА
СЪГЛАСНО ЧЛЕН XXVIII
ОТ ОБЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МИТАТА И ТЪРГОВИЯТА (ГАТТ) ОТ 1994 г.
ВЪВ ВРЪЗКА С ИЗМЕНЕНИЕТО НА ОТСТЪПКИТЕ
ЗА ВСИЧКИ ТАРИФНИ КВОТИ, ВКЛЮЧЕНИ В СПИСЪКА CLXXV НА ЕС,
ВСЛЕДСТВИЕ НА ОТТЕГЛЯНЕТО НА ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО
ОТ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

DOHODA
VE FORMĚ VÝMĚNY DOPISŮ
MEZI EVROPSKOU UNIÍ
A ARGENTINSKOU REPUBLIKOU,
KTEROU SE MĚNÍ DOHODA VE FORMĚ VÝMĚNY DOPISŮ
MEZI EVROPSKOU UNIÍ A ARGENTINSKOU REPUBLIKOU
PODLE ČLÁNKU XXVIII VŠEOBECNÉ DOHODY O CLECH A OBCHODU (GATT) 1994
O ZMĚNĚ KONCESÍ U VŠECH CELNÍCH KVÓT
UVEDENÝCH V LISTINĚ CLXXV EU
V DŮSLEDKU VYSTOUPENÍ SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ
Z EVROPSKÉ UNIE

AFTALE
I FORM AF BREVVEKSLING
MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION
OG DEN ARGENTINSKE REPUBLIK
OM ÆNDRING AF AFTALEN I FORM AF BREVVEKSLING
MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION OG DEN ARGENTINSKE REPUBLIK
I HENHOLD TIL ARTIKEL XXVIII
I DEN ALMINDELIGE OVERENSKOMST OM TOLD OG UDENRIGSHANDEL (GATT) 1994
VEDRØRENDE ÆNDRING AF INDRØMMELSER
FOR ALLE DE TOLDKONTINGENTER, DER ER OMFATTET AF EU-LISTE CLXXV,
SOM FØLGE AF DET FORENEDE KONGERIGES UDTRÆDEN
AF DEN EUROPÆISKE UNION

ABKOMMEN
IN FORM EINES BRIEFWECHSELS
ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN UNION
UND DER ARGENTINISCHEN REPUBLIK
ÜBER DIE ÄNDERUNG DES ABKOMMENS IN FORM EINES BRIEFWECHSELS
ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN UNION UND DER ARGENTINISCHEN REPUBLIK
NACH ARTIKEL XXVIII
DES ALLGEMEINEN ZOLL- UND HANDELSABKOMMENS (GATT) 1994
ÜBER DIE ÄNDERUNG DER ZUGESTÄNDNISSE
FÜR ALLE IN DER EU-LISTE CLXXV AUFGEFÜHRTE ZOLLKONTINGENTE
INFOLGE DES AUSTRITTS DES VEREINIGTEN KÖNIGREICHS
AUS DER EUROPÄISCHEN UNION

ACUERDO
EN FORMA DE CANJE DE NOTAS
ENTRE LA UNIÓN EUROPEA Y LA REPÚBLICA ARGENTINA,
POR EL QUE SE MODIFICA EL ACUERDO EN FORMA DE CANJE DE NOTAS
ENTRE LA UNIÓN EUROPEA Y LA REPÚBLICA ARGENTINA,
EN VIRTUD DEL ARTÍCULO XXVIII DEL ACUERDO GENERAL
SOBRE ARANCELES ADUANEROS Y COMERCIO (GATT) DE 1994,
EN RELACIÓN CON LA MODIFICACIÓN DE LAS CONCESIONES
EN TODOS LOS CONTINGENTES ARANCELARIOS
DE LA LISTA CLXXV DE LA UNIÓN EUROPEA
COMO CONSECUENCIA DE LA RETIRADA DEL REINO UNIDO
DE LA UNIÓN EUROPEA

A. Nota de la Unión Europea

Muy señora mía / muy señor mío:

Tengo el honor de referirme a los procedimientos en curso en virtud del artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, iniciados por la Unión Europea (en lo sucesivo, «la Unión») mediante la notificación contenida en el documento G/SECRET/42, del 24 de julio de 2018, que propuso la modificación de las concesiones en los contingentes arancelarios de la lista arancelaria CLXXV de la Unión Europea como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la Unión Europea.

El 10 de mayo de 2021, la Unión y la República Argentina (en lo sucesivo «Argentina») firmaron un Acuerdo en forma de Canje de Notas para concluir las negociaciones en virtud del artículo XXVIII del GATT de 1994 (en lo sucesivo, «Acuerdo del 10 de mayo de 2021»), que entró en vigor el 13 de julio de 2021.

De conformidad con lo dispuesto en el Acuerdo del 10 de mayo de 2021, este último «[...] se entiende sin perjuicio de posibles negociaciones entre la UE y otros miembros de la OMC con derechos en virtud del artículo XXVIII del GATT de 1994 por lo que se refiere a los contingentes arancelarios *erga omnes* en cuestión [...]». La Unión se comprometió a informar a Argentina si el resultado de dichas negociaciones cambiase las cuotas acordadas en sus negociaciones bilaterales.

A raíz de las negociaciones entre la Unión y otros miembros de la OMC con derechos en virtud del artículo XXVIII del GATT de 1994, la Unión ha convenido en modificar las cuotas de dos de los contingentes arancelarios respecto de los cuales Argentina tiene derechos de negociación como se detalla a continuación:

- Contingente arancelario 030 (leche desnatada en polvo): la cuota del contingente *erga omnes* de la Unión se cambiará a 62 917 toneladas;

- Contingente arancelario 110 (jugos de frutas): la cuota del contingente *erga omnes* de la Unión se cambiará a 6 551 toneladas.

Tras las consultas bilaterales, Argentina está de acuerdo con las modificaciones dispuestas en el párrafo anterior de la presente Nota y con los compromisos cuantitativos asumidos por la Unión, que ya no incluye al Reino Unido.

Tengo el honor de proponer que la presente Nota y la confirmación de su Gobierno constituyan conjuntamente un Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Unión Europea y Argentina, por el que se modifique el Acuerdo del 10 de mayo de 2021 en relación con el reparto de los dos contingentes arancelarios antes mencionados.

La Unión y Argentina se notificarán mutuamente la finalización de sus procedimientos internos para la entrada en vigor del presente Acuerdo. En el caso de la Unión, la notificación escrita se enviará al Secretario General del Consejo de la Unión Europea. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación.

El presente Acuerdo se redacta en doble ejemplar en las lenguas alemana, búlgara, checa, croata, danesa, eslovaca, eslovena, española, estonia, finesa, francesa, griega, húngara, inglesa, irlandesa, italiana, letona, lituana, maltesa, neerlandesa, polaca, portuguesa, rumana y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Le ruego, muy señora mía / muy señor mío, acepte el testimonio de mi mayor consideración.

AGREEMENT
IN THE FORM OF AN EXCHANGE OF LETTERS
BETWEEN THE EUROPEAN UNION
AND THE ARGENTINE REPUBLIC
AMENDING THE AGREEMENT IN THE FORM OF AN EXCHANGE OF LETTERS
BETWEEN THE EUROPEAN UNION AND THE ARGENTINE REPUBLIC
PURSUANT TO ARTICLE XXVIII
OF THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE (GATT) 1994
RELATING TO THE MODIFICATION OF CONCESSIONS
ON ALL THE TARIFF-RATE QUOTAS INCLUDED IN THE EU SCHEDULE CLXXV
AS A CONSEQUENCE OF THE UNITED KINGDOM'S WITHDRAWAL
FROM THE EUROPEAN UNION

A. Letter from the European Union

Sir/Madam,

I would like to refer to the ongoing procedures under Article XXVIII of the GATT 1994, which were initiated by the European Union (the "Union") by the notification contained in document G/SECRET/42 of 24 July 2018, proposing modifications of concessions on tariff-rate quotas included in the European Union Tariff Schedule CLXXV as a consequence of the United Kingdom's withdrawal from the European Union.

On 10 May 2021 the Union and the Argentine Republic ("Argentina") signed an Agreement in the form of an Exchange of Letters to conclude the negotiations pursuant to Article XXVIII of the GATT 1994 (the "Agreement of 10 May 2021"), which entered into force on 13 July 2021.

The Agreement of 10 May 2021 lays down that it "[...] does not prejudice negotiations between the EU and other WTO Members with rights under Article XXVIII of the GATT 1994 as regards the *erga omnes* tariff-rate quotas concerned [...]". The Union undertook to inform Argentina if the result of such negotiations would change the shares agreed in their bilateral negotiations.

As a result of negotiations between the Union and other WTO Members with rights under Article XXVIII of the GATT 1994, the Union has agreed to change the shares of two tariff-rate quotas for which Argentina has negotiating rights, as follows:

- Tariff-rate quota 030 (skimmed-milk powder): the Union share of the *erga omnes* quota shall be adjusted to 62 917 tonnes;

- Tariff-rate quota 110 (fruit juices): the Union share of the *erga omnes* quota shall be adjusted to 6 551 tonnes.

Following bilateral consultations, Argentina agrees with the modifications as set of in the previous paragraph of this Letter and the resulting quantitative commitments taken on by the Union that no longer includes the United Kingdom.

I have the honour to propose that this Letter and your Government's confirmation shall together constitute an Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Union and the Argentine Republic, amending the Agreement of 10 May 2021 with regards to the apportionment of the two tariff-rate quotas listed above.

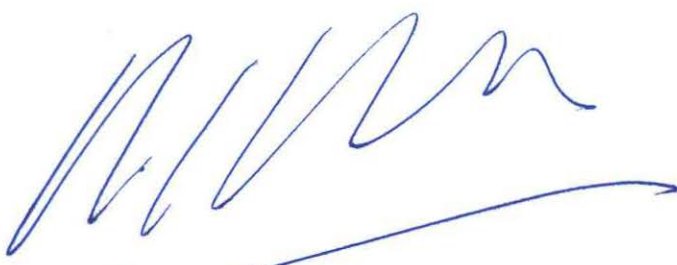

The Union and Argentina shall notify each other of the completion of their internal procedures in respect of the entry into force of this Agreement. In the case of the Union, the written notification shall be sent to the Secretary-General of the Council of the European Union. This Agreement shall enter into force on the date of the last notification.

This Agreement shall be drawn up in duplicate in the Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Irish, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic.

Please accept, Sir/Madam, the assurance of my highest consideration.

Hecho en Ginebra, el
Съставено в Женева на
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna dhéanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženěvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ġinevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den

04-12-2023

Por la Unión Europea
За Европейския съюз
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

B. Nota de la República Argentina

Muy señora mía / muy señor mío:

Tengo el honor de acusar recibo de su Nota con fecha de hoy, redactada en los siguientes términos:

«Tengo el honor de referirme a los procedimientos en curso en virtud del artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, iniciados por la Unión Europea (en lo sucesivo, «la Unión») mediante la notificación contenida en el documento G/SECRET/42, del 24 de julio de 2018, que propuso la modificación de las concesiones en los contingentes arancelarios de la lista arancelaria CLXXV de la Unión Europea como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la Unión Europea.

El 10 de mayo de 2021, la Unión y la República Argentina (en lo sucesivo «Argentina») firmaron un Acuerdo en forma de Canje de Notas para concluir las negociaciones en virtud del artículo XXVIII del GATT de 1994 (en lo sucesivo, «Acuerdo del 10 de mayo de 2021»), que entró en vigor el 13 de julio de 2021.

De conformidad con lo dispuesto en el Acuerdo del 10 de mayo de 2021, este último «[...] se entiende sin perjuicio de posibles negociaciones entre la UE y otros miembros de la OMC con derechos en virtud del artículo XXVIII del GATT de 1994 por lo que se refiere a los contingentes arancelarios *erga omnes* en cuestión [...]». La Unión se comprometió a informar a Argentina si el resultado de dichas negociaciones cambiase las cuotas acordadas en sus negociaciones bilaterales.

A raíz de las negociaciones entre la Unión y otros miembros de la OMC con derechos en virtud del artículo XXVIII del GATT de 1994, la Unión ha convenido en modificar las cuotas de dos de los contingentes arancelarios respecto de los cuales Argentina tiene derechos de negociación como se detalla a continuación:

- Contingente arancelario 030 (leche desnatada en polvo): la cuota del contingente *erga omnes* de la Unión se cambiará a 62 917 toneladas;

- Contingente arancelario 110 (jugos de frutas): la cuota del contingente *erga omnes* de la Unión se cambiará a 6 551 toneladas.

Tras las consultas bilaterales, Argentina está de acuerdo con las modificaciones dispuestas en el párrafo anterior de la presente Nota y con los compromisos cuantitativos asumidos por la Unión, que ya no incluye al Reino Unido.

Tengo el honor de proponer que la presente Nota y la confirmación de su Gobierno constituyan conjuntamente un Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Unión Europea y Argentina, por el que se modifique el Acuerdo del 10 de mayo de 2021 en relación con el reparto de los dos contingentes arancelarios antes mencionados.

La Unión y Argentina se notificarán mutuamente la finalización de sus procedimientos internos para la entrada en vigor del presente Acuerdo. En el caso de la Unión, la notificación escrita se enviará al Secretario General del Consejo de la Unión Europea. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación.

El presente Acuerdo se redacta en doble ejemplar en las lenguas alemana, búlgara, checa, croata, danesa, eslovaca, eslovena, española, estonia, finesa, francesa, griega, húngara, inglesa, irlandesa, italiana, letona, lituana, maltesa, neerlandesa, polaca, portuguesa, rumana y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.».

Tengo el honor de manifestar el acuerdo de mi Gobierno con dicha Nota.

B. Letter from the Argentine Republic

Sir/Madam,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date, which reads as follows:

"I would like to refer to the ongoing procedures under Article XXVIII of the GATT 1994, which were initiated by the European Union ("the Union") by the notification contained in document G/SECRET/42 of 24 July 2018, proposing modifications of concessions on tariff-rate quotas included in the European Union Tariff Schedule CLXXV as a consequence of the United Kingdom's withdrawal from the European Union.

On 10 May 2021 the Union and the Argentine Republic ("Argentina") signed an Agreement in the form of an Exchange of Letters to conclude the negotiations pursuant to Article XXVIII of the GATT 1994 (the "Agreement of 10 May 2021"), which entered into force on 13 July 2021.

The Agreement of 10 May 2021 lays down that it "[...] does not prejudice negotiations between the EU and other WTO Members with rights under Article XXVIII of the GATT 1994 as regards the *erga omnes* tariff-rate quotas concerned [...]". The Union undertook to inform Argentina if the result of such negotiations would change the shares agreed in their bilateral negotiations.

As a result of negotiations between the Union and other WTO Members with rights under Article XXVIII of the GATT 1994, the Union has agreed to change the shares of two tariff-rate quotas for which Argentina has negotiating rights, as follows:

- Tariff-rate quota 030 (skimmed-milk powder): the Union share of the *erga omnes* quota shall be adjusted to 62 917 tonnes;

- Tariff-rate quota 110 (fruit juices): the Union share of the *erga omnes* quota shall be adjusted to 6 551 tonnes.

Following bilateral consultations Argentina agrees with the modifications as set of in the previous paragraph of this Letter and the resulting quantitative commitments taken on by the Union that no longer includes the United Kingdom.

I have the honour to propose that this Letter and your Government's confirmation shall together constitute an Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Union and the Argentine Republic, amending the Agreement of 10 May 2021 with regards to the apportionment of the two tariff-rate quotas listed above.

The Union and Argentina shall notify each other of the completion of their internal procedures in respect of the entry into force of this Agreement. In the case of the Union, the written notification shall be sent to the Secretary-General of the Council of the European Union. This Agreement shall enter into force on the date of the last notification.

This Agreement shall be drawn up in duplicate in the Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Irish, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic."

I hereby have the honour to express my Government's agreement with the above letter.

Hecho en Ginebra, el
Съставено в Женева на
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna dhéanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženěvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ġinevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den

04-12-2023

Por la República Argentina
За Република Аржентина
Za Argentinsku republiku
For Den Argentinske Republik
Für die Argentinische Republik
Argentina Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Αργεντινής
For the Argentine Republic
Pour la République argentine
Thar ceann Phoblacht na hAirgintíne
Za Argentinsku Republiku
Per la Repubblica argentina
Argentīnas Republikas vārdā –
Argentinos Respublikos vardu
Az Argentín Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Argentina
Voor de Argentijnse Republiek
W imieniu Republiki Argentyńskiej
Pela República Argentina
Pentru Republica Argentina
Za Argentinsku republiku
Za Argentinsko republiko
Argentiinan tasavallan puolesta
För Republiken Argentina





República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional
AÑO DE LA DEFENSA DE LA VIDA, LA LIBERTAD Y LA PROPIEDAD

Hoja Adicional de Firmas
Informe gráfico

Número:

Referencia: Texto Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la República Argentina y la Unión Europea (GATT)

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 13 pagina/s.